



Schweizerischer Verband für Geokunststoffe
Association Suisse pour les Géosynthétiques
Associazione Svizzera per i Geosintetici



SVG - Register für Geokunststoffe Registre des géosynthétiques SVG

Reglement / Allgemeine Bedingungen Règlement / Conditions générales

*Im Zweifelsfall gilt die deutsche Version.
En cas de doute, la version allemande fait foi.
Ausgabe Juni 2026
Edition juin 2026*

Inhaltverzeichnis

1. Ziel und Zweck	3
2. Organe	3
2.1 SVG-Fachkommission	3
2.2 Prüfstelle	3
2.3 Beschwerdeinstanz	4
3. Definitionen	4
3.1 Produzent	4
3.2 RG-Datenblatt	4
3.3 Eigenschaften und Prüfverfahren	4
3.4 Mindest- und Höchstwerte	4
3.5 Produktfamilie	5
3.6 Leistungserklärungen (DoP)	5
3.7 Verifikationsdaten	5
4. Abkürzungen	6
5. Probenahme und Prüfungen	6
5.1 Probenahme	6
5.2 Erstprüfung	6
5.3 Kontrollprüfung	7
5.4 Prüfergebnisse	7
5.5 Bewertung	7
6. Aufnahmeverfahren	7
6.1 Antragstellung	7
6.2 Antragsprüfung	8
6.3 Anmeldebestätigung	8
6.4 Erstprüfung	8
6.5 Bewertung	8
6.6 Listung	8
7. Kontrollprüfungsverfahren	8
7.1 Einreichung Verifikationsdaten	8
7.2 Kontrollprüfung	9
7.3 Bewertung	9
7.4 Listung	9
7.5 Verfahren bei negativem Prüfausgang / Wiederholungsprüfung	9
8. Änderungen des RG-Datenblattes	10
9. Publikation des SVG-Registers für Geokunststoffe	10
10. Beschwerdewesen	10
11. Gebühren / Kosten	10
Anhang 1: Inhalt eines RG-Datenblattes (RG-DB)	11
Anhang 2: Antragsformular für Eintrag eines neuen Produktes in das SVG-Register für Geokunststoffe	12
Anhang 3: Beispiel eines Prüfplans für Erstprüfung und Kontrollprüfungen, Funktion Trennen	13
Anhang 4: Beispiel eines Prüfplans für Erstprüfung und Kontrollprüfungen, Funktion Filtern	14
Anhang 6: Gebühren SVG-Register für Geokunststoffe	15
Anhang 7: Gebühren SVG-Register für Prüfung der Beständigkeiten	16

Sommaire

1. Objectifs	3
2. Organes	3
2.1 Commission RG	3
2.2 Laboratoire d'essais	3
2.3 Instance de recours	4
3. Définitions	4
3.1 Producteur	4
3.2 Fiche technique RG	4
3.3 Propriétés et méthodes d'essai	4
3.4 Valeurs minimales et maximales	4
3.5 Famille de produits	5
3.6 Déclaration de performance DoP	5
3.7 Données de vérification	5
4. Abréviations	6
5. Echantillonnage et essais	6
5.1 Echantillonnage	6
5.2 Premier contrôle	6
5.3 Essai de contrôle	7
5.4 Résultats d'essais	7
5.5 Evaluation	7
6. Procédure d'enregistrement	7
6.1 Dépôt de demande	7
6.2 Contrôle de la demande	8
6.3 Confirmation d'inscription	8
6.4 Premier contrôle	8
6.5 Evaluation	8
6.6 Listage	8
7. PROCÉDURE DE Contrôle périodique	8
7.1 Remise des données de vérification	8
7.2 Contrôle périodique	9
7.3 Evaluation	9
7.4 Listage	9
7.5 Procédure dans le cas d'un résultat négatif / répétition du contrôle	9
8. Modifications de la déclaration de performance DoP	10
9. Publication du REGISTRE des géosynthétiques SVG	10
10. Réclamations	10
11. Conditions tarifaires, DROITS / coûts	10
<i>Annexe 1 : Contenu d'une fiche technique RG</i>	11
<i>Annexe 2 : Formulaire de demande d'inscription d'un nouveau produit dans le REGISTRE DES GÉOSYNTHÉTIQUES SVG</i>	12
<i>Annexe 3 : Exemple de planification du premier contrôle et du contrôle périodique, fonction : séparation</i>	13
<i>Annexe 4 : Exemple de planification du premier contrôle et du contrôle périodique, fonction : filtration</i>	14
<i>Annexe 6 : Conditions tarifaires du registre des géosynthétiques SVG</i>	15
<i>Annexe 7 : Frais du registre de la SVG por l'examen des résistances</i>	16

Reglement zum SVG-Register für Geokunststoffe

1. ZIEL UND ZWECK

Das SVG-Register für Geokunststoffe dient dem Anwender zur Auswahl des für den jeweiligen Einsatz geeigneten Produktes, welches den projekt- und aufgabenbezogenen Anforderungen nach den Schweizer Normen genügt.

Für die mechanischen und hydraulischen Eigenschaften sowie für die Beständigkeiten sind Mindest- bzw. Höchstwerte gemäss SN 670 090 eingetragen. Die Angaben für die Mindest- bzw. Höchstwerte liegen in der Verantwortung des Herstellers bzw. des Lieferanten. Die Fachkommission überprüft die Angaben beim Ersteintrag sowie periodisch anhand der Ergebnisse der Fremdüberwachung und anhand aktueller Verifikationsdaten.

Die im Register aufgeführten, periodisch kontrollierten, Mindest- und Höchstwerte, welche für den Anwender eindeutig sind, können dabei ohne weiteren Sicherheitszuschlag für die Auswahl der geeigneten Geokunststoffe nach den Normen VSS 70 241, VSS 70 242 und VSS 40 243 verwendet werden.

Der Anwender von Geokunststoffen, welche im Register aufgeführt sind, hat somit die Gewähr, dass diese nach den einschlägigen Normen geprüft und die angegebenen Mindest- und Höchstwerte einer Fremdüberwachung unterzogen sind. Er kann daher für die im SVG-Register aufgeführten Produkte auf eine Baustellenkontrolle nach VSS 70 245 (CEN/TR 15019) verzichten.

In das SVG-Register aufgenommen werden nur qualitativ hochstehende Produkte, welche lückenlos geprüft sind und der Fremdüberwachung unterstehen. Das SVG-Register ermöglicht so auch einen objektiven Vergleich verschiedener Produkte hinsichtlich der verschiedenen Eigenschaften.

2. ORGANE

2.1 SVG-Fachkommission

Der SVG-Vorstand beauftragt eine unabhängige Fachkommission. Die SVG-Fachkommission untersteht dem SVG-Vorstand. Ihr Aufgabenbereich besteht aus der Führung des SVG-Registers für Geokunststoffe, Entgegennahme und Prüfung der Anträge sowie Bewertung der Prüfergebnisse.

2.2 Prüfstelle

Der SVG beauftragt für die Durchführung der Prüfungen ein nach EN ISO 17025 akkreditiertes Prüfinstitut.

Conditions générales du registre des géosynthétiques SVG

1. OBJECTIFS

Le registre SVG des produits géosynthétiques permet à l'utilisateur de choisir selon l'application souhaitée, le produit qui satisfait aux conditions relatives au projet et aux fonctions à remplir selon les normes suisses.

Les propriétés mécaniques et hydrauliques ainsi que la durabilité sont caractérisées par des valeurs minimales respectivement maximales conformément à la norme SN 670 090. Les valeurs minimales respectivement maximales sont annoncées sous responsabilité des producteurs respectivement fournisseurs. La commission RG vérifie ces valeurs lors du premier enregistrement, ainsi que périodiquement sur la base des résultats de contrôles externes et en fonction de données de vérification actualisées.

Les valeurs minimales et maximales indiquées dans le registre et contrôlées périodiquement, sont univoques pour l'utilisateur et peuvent être utilisées directement, sans facteur de sécurité supplémentaire, pour effectuer le choix du géosynthétique adapté, selon les normes VSS 70 241, VSS 70 242 et VSS 40 243.

L'utilisateur de géosynthétiques figurant dans le registre, dispose ainsi de la garantie, que ces produits ont été contrôlés selon les normes correspondantes en vigueur et que les valeurs minimales et maximales indiquées sont soumises à un contrôle externe. Il peut ainsi se permettre, lors de l'utilisation de produits figurant dans le registre SVG, de renoncer à un contrôle lors de l'exécution selon VSS 70 245 (CEN/TR 15019).

Seuls des produits de haute qualité, ayant été soumis à un contrôle complet et faisant l'objet d'une surveillance externe, sont admis à figurer dans le registre. Le registre permet ainsi une comparaison objective de différents produits selon diverses propriétés.

2. ORGANES

2.1 Commission RG

Le comité de direction nomme une commission RG indépendante. La commission RG est subordonnée à la direction de l'SVG. Le domaine d'activité de la commission RG comprend la tenue du registre SVG des produits géosynthétiques, la réception et la vérification des demandes d'inscription ainsi que l'évaluation des résultats d'essais et contrôle

2.2 Laboratoire d'essais

L'SVG mandate un laboratoire d'essais accrédité selon la norme EN ISO 17025 pour la réalisation des essais et contrôles.

2.3 Beschwerdeinstanz

Der SVG-Vorstand funktioniert als Beschwerdeinstanz. Jegliche schriftlichen Beschwerden anlässlich des SVG-Registers für Geokunststoffe werden vom Vorstand behandelt.

3. DEFINITIONEN

3.1 Produzent

In diesem Reglement wird der Begriff „Produzent“ für alle Firmen verwendet, welche Ihre Produkte in das SVG-Register für Geokunststoffe eintragen wollen.

3.2 RG-Datenblatt

Im SVG-Register für Geokunststoffe werden RG-Datenblätter (Produktregister-Datenblätter) publiziert, deren Inhalt im Anhang 1 ersichtlich ist.

3.3 Eigenschaften und Prüfverfahren

Die im RG-Datenblatt gelisteten Eigenschaften sind im Anhang 1 definiert. Die Angaben zu den zwingend erforderlichen Eigenschaften müssen vollständig vorhanden sein, die Angaben zu nicht zwingend erforderlichen Eigenschaften sind freiwillig. Die Anzahl der Einzelprüfungen sowie die Angabegenauigkeit ist für jedes Prüfverfahren im Anhang 1 abschliessend definiert.

3.4 Mindest- und Höchstwerte

Die im SVG-Register aufgeführten Daten sind Mindest- bzw. Höchstwerte gemäss SN 670 090. Diese Mindest- bzw. Höchstwerte ermitteln sich aus den Herstellerangaben (Mittelwert und Toleranz) auf den Leistungserklärungen (DoP) und ergeben ein Vertrauensniveau von mindestens 95%.

Die Angaben im SVG-Register für Geokunststoffe für die Mindest- bzw. Höchstwerte liegen in der Verantwortung des Herstellers bzw. des Lieferanten.

Für den Eintrag im SVG-Register für Geokunststoffe müssen die Angaben für die Mindest- bzw. Höchstwerte eine statistische Sicherheit von mindestens 95% aufweisen.

Die Fachkommission verifiziert die Angaben beim Ersteintrag sowie periodisch im Rahmen von Kontrollprüfungen anhand der Ergebnisse der Kontrollprüfung und anhand der unter 3.7 festgelegten Verifikationsdaten.

2.3 Instance de recours

Le comité de direction de SVG fonctionne comme instance de recours. Tout recours formulé sous forme écrite, relatif au registre de produits géosynthétiques, est traité par le comité.

3. DEFINITIONS

3.1 Producteur

Le terme « producteur » est utilisé dans les présentes conditions générales pour désigner toute société qui souhaite inscrire ses produits dans le registre SVG des produits géosynthétiques.

3.2 Fiche technique RG

Le registre SVG des produits géosynthétiques publie des fiches techniques RG (Fiches techniques du registre des produits) dont le contenu est indiqué dans l'annexe 1.

3.3 Propriétés et méthodes d'essai

Les propriétés répertoriées dans la fiche technique RG sont définies dans l'annexe 1. Les indications relatives aux caractéristiques obligatoires doivent être fournies de façon complète. Les autres caractéristiques non obligatoires peuvent être fournies de façon volontaire. L'annexe 1 fixe également, pour chaque procédure de contrôle, le nombre d'essais ainsi que la précision des résultats et données.

3.4 Valeurs minimales et maximales

Les données indiquées dans le registre SVG des géosynthétiques sont des valeurs minimales, resp. maximales selon la norme SN 670 090. Ces valeurs minimales et maximales sont déterminées à partir des données du fabricant (valeur moyenne et tolérance) dans les déclarations de performance (DoP) et donnent un niveau de confiance d'au moins 95%.

Les données figurant dans le registre SVG des géosynthétiques pour les valeurs minimales respectivement maximales sont annoncées sous responsabilité des producteurs respectivement fournisseurs.

Pour bénéficier d'une inscription dans le registre SVG des produits géosynthétiques, les données relatives aux valeurs minimales respectivement maximales des produits doivent présenter statistiquement un niveau de confiance de minimum 95 %

La commission RG vérifie les indications lors de la demande d'inscription initiale ainsi que dans le cadre de vérifications périodiques, en fonction des résultats obtenus lors du contrôle périodique et sur la base des données de vérification définies sous 3.7

3.5 Produktfamilie

Unter einer Produktfamilie versteht man ähnliche Produkte, welche einen gleichen Namensstamm aufweisen, vom gleichen Produzenten stammen. Sie bestehen aus dem gleichen Rohstoff und haben gleichen Aufbau und Form, können allerdings unterschiedliche Funktionen aufweisen. Sie unterscheiden sich lediglich im Flächengewicht bzw. in der Festigkeit.

Die Nachweise der Beständigkeit können jeweils von der leichtesten Type einer Produktfamilie auf die komplette Produktfamilie übertragen werden.

Als Ausnahme können auch Produkte unterschiedlicher Rohstoffe, Aufbau und/oder Form in einer Produktfamilie zusammengefasst werden. Dann müssen aber separate Nachweise der Beständigkeitsprüfungen erbracht werden.

Das Produkt muss mindestens die Minimalanforderungen einer Funktion nach entsprechender Anwendungsnorm erfüllen.

3.6 Leistungserklärungen (DoP)

Die Leistungserklärungen (DoP) müssen definitionsgemäß nach der Spezifikationsnorm (z.B. EN 13249) die Angaben Mittelwert und Toleranz mit einem Vertrauensniveau von mindestens 95% enthalten. Der Produzent reicht Nachweise ein, deren Richtigkeit und Gültigkeit vom QM-Verantwortlichen mit Datum und Unterschrift bestätigt sein muss.

3.7 Verifikationsdaten

Die Verifikationsdaten bestehen aus den Leistungserklärungen (DoP) des Herstellers für zwingend erforderliche Eigenschaften (z.B. Kraft-Dehnungsverhalten, Stempeldurchdrückkraft, Charakteristische Öffnungsweite, Durchlässigkeit normal zur Ebene) sowie Angaben auf Selbstdeklarationsbasis für nicht zwingend erforderliche Eigenschaften (z.B. Flächenbezogene Masse), die nicht in den Leistungserklärungen (DoP) aufgeführt sind.

Die Verifikationsdaten müssen jährlich neu eingereicht werden.

3.5 Famille de produits

Par famille de produit on entend des produits similaires, qui présentent des dénominations issues d'une même origine et provenant d'un même producteur. En général ils sont constitués des mêmes matières premières et présentent une constitution et une forme identiques, tout en pouvant remplir des fonctions différentes. Ils se différencient par leur masse surfacique, mais aussi leurs propriétés mécaniques.

Les résistances du produit le plus faible peuvent être reportées sur la famille complète d'un produit.

Exceptionnellement des produits issus de matières premières différentes, présentant des constitutions et formes non identiques, peuvent être regroupés dans une même famille de produits. Dans ce cas les preuves concernant les contrôles de durabilité doivent être apportées séparément.

Au minimum, le produit doit satisfaire aux exigences minimales d'une fonction conformément à la norme d'application correspondante.

3.6 Déclaration de performance DoP

Les déclarations de performance DoP doivent indiquer de manière conforme à la définition et à la norme de spécification (p. ex EN 13249) la valeur moyenne et les valeurs de tolérance pour un niveau de confiance de minimum 95 %. Le producteur fournit les certificats, dont la conformité et la validité doivent être certifiées, par apposition de la date et signature du responsable AQ.

3.7 Données de vérification

Les données de vérification comprennent les déclarations de performance (DoP) et les rapports d'essais des instituts d'essais accrédités, ainsi que des informations sur la base d'une auto-déclaration pour les propriétés obligatoires et non obligatoires qui ne sont pas énumérées dans les déclarations de performance (DoP). Les données de vérification doivent être soumises annuellement. Les rapports d'essais soumis ne doivent pas avoir plus de 5 ans et doivent être rédigés dans une langue nationale ou en anglais.

4. ABKÜRZUNGEN

SVG	Schweizerischer Verband für Geokunststoffe
SVG-Register	Register für Geokunststoffe
mw	Mittelwert
RG-DB	Register-Datenblatt (RG-Datenblatt)
SVG-FK	Fachkommission Produktregister

5. PROBENAHME UND PRÜFUNGEN

5.1 Probenahme

Die Probenahme wird gemäss EN ISO 9862 durch eine von der akkreditierten Prüfstelle bezeichnete Vertrauensperson entweder am Lager des Produzenten, im Bauhandel oder auf der Baustelle ab Rolle vorgenommen.

Benötigt wird ein Abschnitt von mindestens 6 m² Fläche über die ganze Rollenbreite. Die Etikettierung gemäss EN ISO 10320 ist zur Identifikation der Probe stets zu erfassen.

Proben aus Geovliesstoffen dürfen für den Versand zur Prüfstelle gefaltet werden.

Proben aus Geogeweben sollen quer zur Produktionsrichtung aufgerollt versandt werden. Die Probenlänge der einzelnen Gewebestücke in Produktionsrichtung soll 1,5 m nicht überschreiten.

Es sind eine A-Probe zu entnehmen und eine B-Probe mit einem Siegel versehen zu kennzeichnen. Die A-Probe wird geprüft. Im Falle von Abweichungen kann die B-Probe herangezogen werden.

Den Proben ist jeweils eine aktuelle Leistungserklärung (DoP) mitzuliefern. Die CE-Kennzeichnung an der Rolle wird bei der Probenahme kontrolliert.

Können entsprechende Kleinmengen von einem Produkt nicht beschafft werden, wird die Fachkommission mit dem Produzenten eine vertretbare Lösung suchen.

Die Probenahme für die Beständigkeitsprüfung erfolgt zum gleichen Zeitpunkt wie die regulären Kontrollprüfungen.

5.2 Erstprüfung

Die Erstprüfung ist die erste Überprüfung eines Produktes nach der Antragstellung. Sie ist die Grundlage für den Eintrag in das SVG - Register für Geokunststoffe. Dabei werden Eigenschaften geprüft, welche zur Erfüllung der dem Produkt zugeordneten Funktionen relevant sind. Die Prüfungen werden durch die von SVG gewählte akkreditierte, unabhängige Prüfstelle gemäss den entsprechenden EN-Normen durchgeführt (Anhang 3, 4 und 5).

4. ABRÉVIATIONS

SVG	Association Suisse pour les Produits Géosynthétiques
RG	Registre des produits géosynthétiques
mw	Valeur moyenne indiquée dans la déclaration de performance DoP
RG-DB	Fiche technique du registre des produits

5. ECHANTILLONNAGE ET ESSAIS

5.1 Echantillonnage

Le prélèvement des échantillons est réalisé selon la norme EN ISO 9862 par une personne de confiance désignée par le laboratoire accrédité d'essais, soit dans le stock du producteur, soit chez le revendeur, soit sur le rouleau au chantier.

Il faut une section d'au moins 6 m² de surface sur toute la largeur du rouleau. L'étiquetage selon EN ISO 10320 doit toujours être saisi pour l'identification de l'échantillon.

Les échantillons de géotextiles non-tissés peuvent être pliés lors de l'envoi au laboratoire d'essai.

Les échantillons de géotextiles tissés doivent être enroulés perpendiculairement lors de l'envoi au laboratoire d'essai. Les échantillons ne doivent pas dépasser 1,5 m.

Un échantillon A est prélevé et un échantillon B est marqué d'un sceau. L'échantillon A est testé. En cas de divergences de résultats, l'échantillon B peut être utilisé.

Les échantillons doivent être accompagnés d'une déclaration de performance (DoP) en vigueur. Le marquage CE sur le rouleau est vérifié lors de l'échantillonnage.

Si les petites quantités correspondant aux exigences de l'échantillonnage ne peuvent pas être obtenues, le comité technique de l'SVG cherchera une solution acceptable en collaboration avec le producteur.

Le prélèvement d'échantillons pour l'essai de résistance est effectué au même moment que les essais de contrôle réguliers.

5.2 Premier contrôle

Le premier contrôle, contrôle initial, est la première vérification d'un produit après le dépôt d'une demande. Il est la base d'une inscription dans le registre SVG des géosynthétiques. Les propriétés qui sont déterminantes pour l'aptitude du produit à satisfaire aux fonctions assignées au produit y sont contrôlées. Les essais sont réalisés par le laboratoire accrédité de contrôle, selon les normes EN correspondantes (annexes 3, 4 et 5).

Die Prüfungen zur Beständigkeit (Witterungsbeständigkeit, bzw. Hydrolysebeständigkeit) werden von der vom SVG ausgewählten akkreditierten, unabhängigen Prüfstelle alle 5 Jahre an der leichtesten Type aus einer Produktfamilie einer neuen Erstprüfung unterzogen.

Bis auf Weiteres werden die Prüfberichte für die Oxidationsbeständigkeit, eines akkreditierten Labors, welches für die Prüfung akkreditiert ist, akzeptiert. Diese Prüfungen dürfen aber nicht älter als 5 Jahre sein.

5.3 Kontrollprüfung

Unter Kontrollprüfung versteht man die periodisch durchlaufende Überprüfung der im SVG-Register für Geokunststoffe eingetragenen Produkte. Von der vom SVG gewählte akkreditierten Prüfstelle werden Eigenschaften überprüft, welche für die dem Produkt zugeordneten Funktionen relevant sind. Als Prüfergebnisse sind entsprechend der jeweiligen Prüfnorm die Mittelwerte anzugeben. Die Prüfpläne sind im Anhang 3 und 4 ersichtlich.

5.4 Prüfergebnisse

Die Prüfergebnisse sind entsprechend der jeweiligen Prüfnorm anzugeben. Die Prüfergebnisse werden in einem Prüfbericht festgehalten.

5.5 Bewertung

Die im RG-Datenblatt aufgeführten Werte werden mit den Prüfergebnissen der Erstprüfung und den nachfolgenden Kontrollprüfungen verglichen.

6. AUFNAHMEVERFAHREN

6.1 Antragstellung

Jeder Produzent hat die Möglichkeit, Daten zu seinen Produkten im SVG-Register für Geokunststoffe aufführen zu lassen. Die Antragstellung erfolgt mit dem dafür vorgesehenen Formular gemäss Anhang 2. Das Formular muss Namen und Adresse des Antragstellers (Produzent) beinhalten. Der Qualitätsverantwortliche und die Geschäftsleitung des Produzenten unterschreiben das Formular und anerkennen gleichzeitig das geltende Reglement des SVG-Registers für Geokunststoffe mit dessen Gebühren.

Der Antragsteller reicht dem SVG die folgenden Unterlagen ein:

- (1) pro Produktfamilie ein Antragsformular nach Anhang 2
- (2) pro Produkt ein RG-Datenblatt nach Anhang 1
- (3) pro Produkt die Verifikationsdaten.

Les essais concernant les résistances (intempéries, hydrolyse) sont réalisés par des instituts accrédités et choisis par le SVG et ce, indépendamment du lieu de l'essai. Tous les 5 ans, le type le plus faible d'une famille de produits est retesté.

Jusqu'à nouvel ordre, les rapports d'essai relatifs à la résistance à l'oxydation, émanant d'un laboratoire accrédité pour ce type d'essais, sont acceptés. Ces essais ne doivent toutefois pas dater de plus de 5 ans.

5.3 Essai de contrôle

L'essai de contrôle est le contrôle périodique des produits inscrits dans le registre SVG pour les géosynthétiques. L'institut de contrôle accrédité vérifie les caractéristiques pertinentes pour les fonctions attribuées au produit. Les valeurs moyennes doivent être indiquées en tant que résultats d'essai conformément à la norme d'essai correspondante.

Le plan des essais de contrôle se trouve à l'annexe 3 et 4.

5.4 Résultats d'essais

Les résultats d'essais doivent être indiqués conformément à la norme correspondante. Les résultats sont consignés dans un rapport d'essais.

5.5 Evaluation

Les valeurs indiquées dans la fiche technique RG sont comparées aux résultats de l'essai initial et des essais de contrôle ultérieurs.

6. PROCEDURE D'ENREGISTREMENT

6.1 Dépôt de demande

Chaque producteur dispose de la possibilité de faire figurer les caractéristiques de ses produits dans le registre SVG des produits géosynthétiques. La demande se fait au moyen du formulaire prévu à cet effet, selon annexe 2. Le formulaire doit porter le nom et l'adresse du requérant (producteur). Le responsable qualité et la direction du producteur signent le formulaire et acceptent par ce fait les termes des conditions générales du registre des géosynthétiques SVG, conditions tarifaires comprises.

Le requérant adresse à l'SVG les documents suivants :

- (1) un formulaire de demande par famille de produits selon l'annexe 2 ;
- (2) une fiche technique RG de produit selon l'annexe 1 ;
- (3) une fiche de données de vérification par produit.

6.2 Antragsprüfung

Die SVG-Fachkommission für Produktregister prüft den Antrag auf Vollständigkeit.

6.3 Anmeldebestätigung

Das SVG-Sekretariat bestätigt dem Antragsteller die Vollständigkeit des Antrags. Bei einer Neuaufnahme eines Produzenten in das SVG-Register für Geokunststoffe wird gleichzeitig die Rechnung für die Eintrittsgebühr gestellt.

6.4 Erstprüfung

Nach der Anmeldebestätigung sowie nach dem Eingang der Eintrittsgebühr wird an den neu aufzunehmenden Produkten eine Erstprüfung durchgeführt.

6.5 Bewertung

Die Bewertung erfolgt gemäss Ziffer 5.5

Falls eines oder mehrere Prüfergebnisse die im RG-Datenblatt deklarierten Werte nicht erfüllen, so müssen die RG-Datenblätter nach der Erstprüfung zusammen mit dem Produzenten angepasst werden. Die Produkte können danach in das SVG-Register für Geokunststoffe aufgenommen werden. Die Kosten werden dabei nach Aufwand verrechnet.

6.6 Listung

Nach erfolgreicher Aufnahme werden die Produkte in das SVG-Register für Geokunststoffe auf der Webseite www.geotex.ch online gelistet.

6.2 Contrôle de la demande

La commission d'experts pour les registres de produits vérifie que la demande est complète.

6.3 Confirmation d'inscription

La commission RG confirme au requérant l'intégralité de la demande. Dans le cas de l'enregistrement d'un nouveau producteur dans le registre des géosynthétiques SVG, la facture relative aux droits d'inscription sera établie parallèlement à la confirmation

6.4 Premier contrôle

Un premier contrôle, contrôle initial, sera effectué sur les nouveaux produits à répertorier, après la confirmation d'inscription et le règlement des droits d'inscription.

6.5 Evaluation

L'évaluation est effectuée selon le point 5.5.

Si un ou plusieurs résultats d'essais ne correspondent pas aux valeurs déclarées dans la fiche technique, cette dernière doit être adaptée, en collaboration avec le producteur, en fonction des résultats du contrôle initial. Les produits peuvent être ensuite enregistrés dans le registre des géosynthétiques SVG. Les coûts liés à cette adaptation sont facturés sur la base des prestations effectives.

6.6 Listage

Après admission, les produits sont répertoriés, en ligne, dans le registre SVG des géosynthétiques SVG, sur le site Internet www.geotex.ch.

7. KONTROLLPRÜFUNGSMETHODEN

7.1 Einreichung Verifikationsdaten

Der Produzent reicht nach Aufforderung durch die SVG-Fachkommission für jedes Produkt die Verifikationsdaten ein.

Die Fristen werden durch die unabhängige Fachkommission gesetzt. Reicht der Produzent die Daten verspätet ein, können dessen Einträge in diesem Jahr aus dem Register entfernt werden. Die durch die Verspätung entstehenden Kosten innerhalb der SVG-Fachkommission gehen zu Lasten des fehlbaren Produzenten.

Sind die vom Produzenten eingereichten Verifikationsdaten für die zwingend erforderlichen Eigenschaften nicht vollständig, bleibt der Eintrag in der folgenden Ausgabe des Registers für Geokunststoffe bestehen, es wird der Vermerk "Eintrag provisorisch, Verifikationsdaten nicht vollständig" angebracht. Werden bis zur nächsten Ausgabe des SVG-Registers für Geokunststoffe die Verifikationsdaten vom Produzenten für die zwingend erforderlichen Eigenschaften nicht vollständig eingereicht, so wird das Produkt aus dem SVG-Register für Geokunststoffe gestrichen.

7. PROCÉDURE DE CONTRÔLE PÉRIODIQUE

7.1 Remise des données de vérification

Le producteur remet, sur demande de la commission RG, les données de vérification correspondant à chaque produit.

Les délais de remise des données sont définis par la commission RG. Si le producteur livre les données de façon tardive, les enregistrements correspondants de ce producteur peuvent être supprimés du registre pour l'année en cours. Les coûts engendrés au sein de la commission RG suite à des retards sont à charge du producteur fautif.

Si les données de vérification relatives aux propriétés à exigences impératives sont fournies de manière incomplète par le producteur, l'inscription dans le registre des produits sera maintenue, mais accompagnée de la mention « inscription provisoire, données de vérification incomplètes ». Dans les cas où ces données concernant les propriétés à caractère impératif ne sont pas livrées de manière complète jusqu'à l'édition suivante du registre, le produit sera rayé du registre des géosynthétiques SVG.

7.2 Kontrollprüfung

Im SVG-Register für Geokunststoffe bereits aufgeführte Produktfamilien werden periodisch im Rahmen der Kontrollprüfung überprüft. Ziel der Kontrollprüfung ist die Bestätigung der vom Produzenten gemachten Angaben im RG-Datenblatt.

Die aufgeführten Produktdaten werden periodisch stichprobenartig überprüft.

Der Periodizität der Kontrollprüfung ist (pro Produktfamilie):

- Geovliese: 1 Mal pro Kalenderjahr
- Geogewebe: 1 Mal pro Kalenderjahr

Von jeder Produktfamilie ist eine Type auszuwählen und zu beproben.

Die Durchführung der Prüfungen erfolgt gemäss Ziffer 5.

Die Dauerhaftigkeit (Witterungsbeständigkeit nach EN 12224, resp. Hydrolysebeständigkeit für PET nach EN 12447, jeweils mit Modifikationen gemäss EN 13249:2016 Anhang B) wird alle 5 Jahre von dem vom SVG gewählten akkreditierten, unabhängigen Prüfinstitut geprüft.

Bis auf Weiteres werden die Prüfberichte für die Oxidationsbeständigkeit, eines akkreditierten Labors, welches für die Prüfung akkreditiert ist, akzeptiert. Diese Prüfungen dürfen aber nicht älter als 5 Jahre sein.

Alle mechanischen und hydraulischen Eigenschaften werden im Rahmen der Kontrollprüfungen an der Probe durchgeführt.

7.3 Bewertung

Die Bewertung der Prüfergebnisse erfolgt gemäss Ziffer 5.5.

7.4 Listung

Erfüllen die geprüften Werte in der Bewertung die unter Ziffer 6 gestellten Bedingungen und zeigen die Angaben in der Leistungserklärung (DoP) keine signifikanten Änderungen im Leistungsvermögen, so wird die Listung dieser Produkte im SVG-Register für Geokunststoffe auf der Webseite www.geotex.ch online unverändert weitergeführt.

7.5 Verfahren bei negativem Prüfausgang / Wiederholungsprüfung

Widersprechen die Ergebnisse der Kontrollprüfung den Angaben im RG-Datenblatt, so stehen dem Produzenten folgende Möglichkeiten offen:

- 1) Er beauftragt die Kommission Produktregister, eine kostenpflichtige Nachprüfung an einer anderen Probe vorzunehmen.
 - Werden bei der Nachprüfung die Angaben im RG-Datenblatt bestätigt, bleiben die Angaben im RG-Datenblatt unverändert.

7.2 Contrôle périodique

Les caractéristiques des familles de produits déjà répertoriées dans le registre SVG sont vérifiées périodiquement dans le cadre des vérifications de contrôle. L'objectif de ces vérifications est la confirmation des données mentionnées par le producteur dans la fiche technique RG.

Les caractéristiques du produit mentionnées sont contrôlées périodiquement par échantillonnage.

Périodicité des contrôles (par famille de produits) :

- Géotextiles non tissés : 1 fois par année civile
- Géotissés : 1 fois par année civile

Un type de chaque famille de produits doit être sélectionné et échantillonné.

La réalisation des essais se fait selon ch. 5.

La durabilité (intempéries selon EN12224 resp. EN 12447 hydrolyse pour PET, chacune avec modifications selon EN 13249:2016 Annexe B) est testée tous les 5 ans.

Les annexes 3 et 4 présentent des exemples de programmes de contrôles pour une famille de produits à fonction de séparation et une famille à fonction de filtration. Les choix de l'essai et de l'échantillon sont laissés à l'appréciation du laboratoire accrédité d'essais.

Jusqu'à nouvel ordre, les rapports d'essai relatifs à la résistance à l'oxydation, émanant d'un laboratoire accrédité pour ce type d'essais, sont acceptés. Ces essais ne doivent toutefois pas dater de plus de 5 ans.

Toutes les caractéristiques mécaniques et hydrauliques sont testées dans le cadre du programme de contrôle périodique.

7.3 Evaluation

L'évaluation des résultats d'essais se fait selon 5.5.

7.4 Listage

Si les valeurs obtenues à partir des essais satisfont aux conditions définies sous le point 6 d'une part et si les données indiquées dans la déclaration de performance (DoP) ne présentent aucune évolution significative dans les performances d'autre part, ces produits sont conservés, sans modification, dans le registre des géosynthétiques du site internet www.geotex.ch.

7.5 Procédure dans le cas d'un résultat négatif / répétition du contrôle

Si les résultats du contrôle périodique ne correspondent pas aux indications de la fiche technique de données RG, le producteur dispose des alternatives possibles suivantes :

- 1) Il charge la Commission du registre des produits d'effectuer une vérification payante sur un autre échantillon.
 - Si les résultats du deuxième contrôle confirment les valeurs de la fiche technique RG, les valeurs restent inchangées dans la fiche technique du registre des produits.

- Werden bei der Nachprüfung die Angaben im RG-Datenblatt nicht bestätigt, legt er in Absprache mit der Fachkommission für die nächste Ausgabe des Registers für Geokunststoffe neue Mindest- und Höchstwerte fest, oder lässt das Produkt aus dem SVG-Register für Geokunststoffe streichen.
- 2) Er legt in Absprache mit der Fachkommission für die nächste Ausgabe des Registers für Geokunststoffe neue Mindest- und Höchstwerte fest.
 - 3) Er lässt das Produkt aus dem SVG-Register für Geokunststoffe streichen.
- Si les résultats du deuxième contrôle ne confirment pas les valeurs de la fiche technique RG, le producteur doit définir d'entente avec la commission RG du registre des géosynthétiques SVG de nouvelles valeurs minimales et maximales pour la prochaine édition ou procède à la radiation du produit du registre.
- 2) Il définit en accord avec la commission RG de nouvelles valeurs minimales et maximales pour la prochaine édition du registre.
 - 3) Il procède au retrait du produit du registre.

8. ÄNDERUNGEN DES RG-DATENBLATTES

Möchte der Produzent gewisse Werte seiner Produkte modifizieren, so hat er dazu ein neues RG-Datenblatt und als Grundlage Verifikationsdaten einzureichen. Die Fachkommission entscheidet, ob die Änderungen im Rahmen einer Kontrollprüfung verifiziert werden, oder ob am geänderten Produkt eine Erstprüfung durchzuführen ist.

9. PUBLIKATION DES SVG-REGISTERS FÜR GEOKUNSTSTOFFE

Stichtag für die Publikation des SVG-Registers für Geokunststoffe ist der 30. September. In dringenden Fällen kann der SVG-Vorstand weitere Stichtage festlegen.

10. BESCHWERDEWESEN

Beschwerden können vom Produzenten nur mit begründeten Argumenten dem SVG-Vorstand eingereicht werden. Der Vorstand wird dabei eine Lösung anstreben, die alle Parteien zufriedenstellen soll. Die Lösung durch den SVG-Vorstand gilt als abschliessend und kann nicht gerichtlich angefochten werden.

11. Gebühren / Kosten

Die Gebühren gelten gemäss Anhang 6. Die Gebühren für die Erstprüfung werden 50% nach Antragstellung im Voraus und 50% nach Ausführung der Prüfungen verrechnet. Die jährlichen Kontrollprüfungen werden dem Produzenten nach der Erstellung des Überwachungsberichtes in Rechnung gestellt. Die Rechnungsstellung erfolgt durch den SVG.

Der SVG behält sich das Recht vor, in Ausnahmefällen vom Reglement abzuweichen.

Der SVG-Vorstand

Dietikon, Juni 2023

8. MODIFICATIONS DE LA DÉCLARATION DE PERFORMANCE DOP

Si le producteur souhaite modifier certaines valeurs de ses produits, il doit adresser une nouvelle fiche technique RG ainsi que des données de vérification comme base. La commission RG décide si les modifications doivent faire l'objet d'une vérification dans le cadre d'un contrôle périodique, ou si un contrôle initial doit être effectué sur le produit modifié.

9. PUBLICATION DU REGISTRE DES GÉOSYNTHÉTIQUES SVG

La date de publication du registre des géosynthétiques SVG est le 30 septembre. En cas d'urgence, le comité directeur de l'SVG peut définir des dates supplémentaires.

10. RÉCLAMATIONS

Le producteur ne peut adresser une réclamation au comité SVG qu'avec des arguments fondés à l'appui. Le comité directeur visera une solution susceptible de satisfaire toutes les parties. La solution issue du comité directeur de l'SVG présente un caractère définitif et ne peut pas faire l'objet d'un recours juridique.

11. Conditions tarifaires, DROITS / coûts

Les conditions tarifaires sont indiquées dans l'annexe 6. Les droits relatifs à un premier contrôle sont facturés à raison de 50 % d'acompte après le dépôt de la demande et 50 % après la réalisation des essais. Les contrôles annuels sont facturés au producteur après établissement du rapport de contrôle. La facture est établie par l'SVG.

L'SVG se réserve le droit de déroger aux conditions générales dans des cas exceptionnels.

Le comité directeur SVG

Dietikon, juin 2023

ANHANG 1: INHALT EINES RG-DATENBLATTES (RG-DB)
ANNEXE 1 : CONTENU D'UNE FICHE TECHNIQUE RG

Angaben / Mindest- und Höchstwerte Caractéristiques / Valeurs minimales et maximales	Prüfverfahren Méthode d'essai	Angabe zwingend Indications obligatoires			Genauigkeit der Angabe / Einheit Précision de la valeur / unité	Anzahl Einzelwerte Nombre de valeurs individuelles	Angabe Donnée
		Trennen	Filtern	Bewehren			
Produktname, Produkttyp, Abmessungen, Etikette <i>Nom et type du produit, dimensions, étiquette</i>		X	X	X			nom
Zu erfüllende Funktion(en) <i>Fonction(s) à remplir</i>		X	X	X			nom
Rohstoff <i>Matière première</i>	EN ISO 10320 (SN 670 246)	X	X	X			nom
Flächenbezogene Masse <i>Masse surfacique</i>	EN ISO 9864 (SN 670 704)	X	X	X	1 g·m ⁻²	10	min, max, mw
Zugfestigkeit <i>Résistance à la traction</i>	EN ISO 10319 (SN 670 734)	X	X	X	0,1 kN·m ⁻¹	5 je Richtung 5 <i>par direction</i>	min
Höchstzugkraft-Dehnung <i>Déformation à la force maximale en traction</i>	EN ISO 10319 (SN 670 734)	X	X	X	5 % Vliesstoff / 1 % übrigen Geokunststoffe 5 % <i>Géotextile nontissé</i> / 1 % <i>Autres géosynthétiques</i>	5 je Richtung 5 <i>par direction</i>	min
Kraft bei 2, 5 oder 10 % Dehnung <i>Force à 2, 5 ou 10 % d'allongement</i>	EN ISO 10319 (SN 670 734)			X	0.1 kN·m ⁻¹		min
Stempeldurchdrückkraft CBR <i>Résistance au poinçonnement statique CBR</i>	EN ISO 12236 (SN 670 711)	X	X	X	0.1 kN	5	min
Charakteristische Öffnungsweite <i>Ouverture de filtration caractéristique</i>	EN ISO 12956 (SN 670 740)	X	X		0.01 mm	3	min, max
Durchlässigkeit normal zur Ebene Perméabilité normale au plan	EN ISO 11058 (SN 670 739)	X	X		10 l·m ⁻² ·s ⁻¹ 0.1·10 ⁻³ m·s ⁻¹	5	min
Witterungsbeständigkeit <i>Résistance aux intempéries</i>	EN 12224 (SN 670 705)	X	X	X	5 %	5 je Richtung 5 <i>par direction</i>	min
Dauerhaftigkeit (Oxidation oder Hydrolyse) / <i>Durabilité (oxydation ou hydrolyse)</i>	EN ISO 13438 EN 12447	X	X	X	5%	5 je Richtung 5 <i>par direction</i>	min

X = Angabe zwingend / Indication obligatoire

min = Mindestwert; max = Höchstwert; nom = Nominalwert, Nennwert

min. = valeur minimale ; max. = valeur maximale; nom. = valeur nominale

**ANHANG 2: ANTRAGSFÖRMULAR FÖR EINTRAG EINES NEUEN PRODUKTES IN DAS SVG-REGISTER
FÖR GEOKUNSTSTOFFE**
**ANNEXE 2 : FORMULAIRE DE DEMANDE D'INSCRIPTION D'UN NOUVEAU PRODUIT DANS LE REGISTRE
DES GÉOSYNTHÉTIQUES SVG**

Antragsteller / Requérant Firma / Société
 Kontaktperson / Responsable
 Strasse Nr. / Adresse
 PLZ, Ort / Code postal, ville
 Land / Pays
 Telefon / Téléphone
 E-Mail / Courrier électronique

Produkte / Produits Bezeichnung / Désignation

 Weitere Typen der gleichen Produktfamilie
Autres types de produits de la même famille

Wo können Muster für die Erstprüfung in der Schweiz gezogen werden?
Lieux en Suisse où les échantillons peuvent être prélevés pour le premier contrôle :

1. Firma / 1^{ère} société
 Strasse Nr. / Adresse
 PLZ Ort / Code postal, ville
 Telefon / Téléphone
 2. Firma / 2^{ème} société
 Strasse Nr. / Adresse
 PLZ Ort / Code postal, ville
 Telefon / Téléphone

Der Antragsteller erklärt sich mit den im Reglement des SVG-Registers für Geokunststoffe aufgeführten Bedingungen und Kosten einverstanden.

Le demandeur déclare accepter les conditions générales du registre des géosynthétiques SVG, conditions tarifaires comprises.

Ort <i>Lieu</i>	Datum <i>Date</i>	Unterschrift QM-Verantwortlicher <i>Signature Responsable AQ</i>	Unterschrift Geschäftsleitung <i>Signature de la direction</i>
--------------------	----------------------	---	---

.....

Eingang Antrag <i>Réception de la demande</i>	Antragsprüfung <i>Contrôle de la demande</i>	Datum Probenahme <i>Date de prélèvement d'échantillons</i>	Bewertung <i>Evaluation</i>
Für die SVG-Fachkommission PR <i>Pour la commission RG SVG</i>	Für die SVG-Fachkommission PR <i>Pour la commission RG SVG</i>	Für die Prüfstelle <i>Pour le laboratoire d'essais</i>	Für die FK SVG <i>Pour la commission RG SVG</i>

ANHANG 3: BEISPIEL EINES PRÜFPLANS FÜR ERSTPRÜFUNG UND KONTROLLPRÜFUNGEN, FUNKTION TRENNEN
ANNEXE 3 : EXEMPLE DE PLANIFICATION DU PREMIER CONTROLE ET DU CONTROLE PERIODIQUE, FONCTION : SEPARATION

Prüfverfahren Méthode d'essai	Erstprüfung Premier contrôle					1. Kontrolle Contrôle périodique n°1	2. Kontrolle Contrôle périodique n°2	3. Kontrolle Contrôle périodique n°3	4. Kontrolle Contrôle périodique n°4	5. Kontrolle Contrôle périodique n°5
Produkttyp Type de produit	1.	2.	3.	4.	5.	1.	2.	3.	4.	5.
Etikette, visuelle Kontrolle <i>Etiquette, contrôle visuel</i>	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Flächenbezogene Masse <i>Masse surfacique</i>	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Kraft-Dehnungsverhalten <i>Comportement force allongement</i>	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Stempeldurchdrückkraft <i>Résistance au poinçonnement</i>	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Charakteristische Öffnungsweite <i>Ouverture de filtration caractéristique</i>	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Durchlässigkeit normal zur Ebene <i>Perméabilité normale au plan</i>	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Witterungsbeständigkeit <i>Résistance aux intempéries</i>	X									X (Produkt 1) (Produit 1)
Oxidationsbeständigkeit bei PP oder PE <i>Résistance à l'oxydation pour les PP et PE</i>	X									X (Produkt 1) (Produit 1)
Hydrolysebeständigkeit bei PET <i>Résistance à l'hydrolyse pour le PET</i>	X									X (Produkt 1) (Produit 1)

ANHANG 4: BEISPIEL EINES PRÜFPLANS FÜR ERSTPRÜFUNG UND KONTROLLPRÜFUNGEN, FUNKTION FILTERN
ANNEXE 4 : EXEMPLE DE PLANIFICATION DU PREMIER CONTROLE ET DU CONTROLE PERIODIQUE, FONCTION : FILTRATION

Prüfverfahren Méthode d'essai	Erstprüfung Premier contrôle					1. Kontrolle Contrôle périodique n°1	2. Kontrolle Contrôle périodique n°2	3. Kontrolle Contrôle périodique n°3	4. Kontrolle Contrôle périodique n°4	5. Kontrolle Contrôle périodique n°5
Produkttyp Type de produit	1.	2.	3.	4.	5.	2.	4.	3.	2.	3.
Etikette, visuelle Kontrolle <i>Etiquette, contrôle visuel</i>	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Flächenbezogene Masse <i>Masse surfacique</i>	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Kraft-Dehnungsverhalten <i>Comportement force allongement</i>	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Stempeldurchdrückkraft <i>Résistance au poinçonnement</i>	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Charakteristische Öffnungsweite <i>Ouverture de filtration caractéristique</i>	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Durchlässigkeit normal zur Ebene <i>Perméabilité normale au plan</i>	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Witterungsbeständigkeit <i>Résistance aux intempéries</i>	X									X (Produkt 1) (Produit 1)
Oxidationsbeständigkeit bei PP oder PE <i>Résistance à l'oxydation pour les PP et PE</i>	X									X (Produkt 1) (Produit 1)
Hydrolysebeständigkeit bei PET <i>Résistance à l'hydrolyse pour le PET</i>	X									X (Produkt 1) (Produit 1)

ANHANG 6: GEBÜHREN SVG-REGISTER FÜR GEOKUNSTSTOFFE
ANNEXE 6 : CONDITIONS TARIFAIRES DU REGISTRE DES GEOSYNTHETIQUES SVG

Es gelten folgende Gebühren anlässlich des SVG-Registers. Die Tarife verstehen sich netto zuzüglich MWST

Les conditions tarifaires du registre SVG des produits géosynthétiques sont les suivantes. Les tarifs s'entendent nets, T.V.A en sus

Aufnahme in das SVG-Register / Admission dans le registre des géosynthétiques SVG	Tarif für SVG- Produzentenmitglieder Tarif pour les producteurs membres SVG	Tarif für Nicht-Produzentenmitglieder und Nichtmitglieder Tarif pour membres non producteur et non-membres.
Eintrittsgebühr in das SVG-Register / <i>Droit d'inscription dans le registre des géosynthétiques SVG</i>	CHF 8'000. --	CHF 8'000. --
Erstprüfung inkl. Probenahme und Eintrag in das SVG-Register: Premier contrôle, inscription dans le registre des géosynthétiques SVG, prélèvement d'échantillons inclus:		
Erstes Produkt einer Produktfamilie eines Produzenten (Preise ohne Beständigkeitsprüfung*) <i>Premier produit d'une famille de produits d'un producteur (Prix sans essai de résistance*)</i>	CHF 8'500. --	CHF 11'650. --
weitere Produkte derselben Produktfamilie (Preise ohne Beständigkeitsprüfung*) <i>Autres produits de la même famille (Prix sans essai de résistance*)</i>	CHF 3'850. --	CHF 5'500. --
Zeitbedarf für die Erstprüfung: etwa 6 Monate nach Probeneingang Temps nécessaire pour le premier contrôle : 6 mois environ après la réception des échantillons		
Kontrollprüfungen inklusive Probenahme: Contrôle périodique, prélèvement d'échantillons inclus :		
Pauschaltarif je Produktfamilie (Preise ohne Beständigkeitsprüfung*) <i>Tarif forfaitaire par famille de produits (Prix sans essai de résistance*)</i>	CHF 3'850.--	CHF 6'650. --
Zeitbedarf für die Kontrollprüfung: etwa 3 Monate nach Probeneingang. Temps nécessaire pour le contrôle périodique : 3 mois environ après la réception des échantillons.		
Zusatzaufwendungen z.B. die Überarbeitung der Datenblätter oder eine besonders aufwändige Probenahme. <i>Coûts supplémentaires, par exemple pour la révision des fiches techniques ou pour un prélèvement d'échantillons particulièrement difficile.</i>	Nach Aufwand <i>Selon les prestations effectuées</i>	Nach Aufwand <i>Selon les prestations effectuées</i>
Externe Auslagen, die mit den üblichen Gebühren nicht abgedeckt werden z.B. Reise- und Verpflegungsauslagen. <i>Frais externes, non couverts dans les tarifs normaux, p. ex. : frais de voyage et d'hébergement.</i>	Nach Aufwand <i>Selon les prestations effectuées</i>	Nach Aufwand <i>Selon les prestations effectuées</i>
Nachprüfungen inklusive Probenahme: Contrôle périodique complémentaires, prélèvement d'échantillons inclus :	Nach Aufwand <i>Selon les prestations effectuées</i>	Nach Aufwand <i>Selon les prestations effectuées</i>

*) Die Prüfung der Beständigkeiten erfolgt gemäss Prüfplan nur alle 5 Jahre und ist nicht Teil der Gebühren für die jährlichen Kontrollprüfungen. Die Kosten für die Beständigkeitsprüfungen werden jeweils separat in Rechnung gestellt.

*) *L'examen des résistances n'a lieu que tous les 5 ans, conformément au plan de contrôle, et ne fait pas partie des émoluments pour les examens de contrôle annuels. Les essais de contrôle. Les coûts des tests de résistance sont facturés séparément à chaque fois.*

ANHANG 7: GEBÜHREN SVG-REGISTER FÜR PRÜFUNG DER BESTÄNDIGKEITEN
ANNEXE 7 : FRAIS DU REGISTRE DE LA SVG POUR L'EXAMEN DES RÉSISTANCES

PRÜFUNG DER BESTÄNDIGKEITEN L'EXAMEN DES RÉSISTANCES	Tarif für SVG- Produzentenmitglieder <i>Tarif pour les producteurs membres SVG</i>	Tarif für Nicht-Produzentenmitglieder und Nichtmitglieder <i>Tarif pour membres non producteur et non-membres.</i>
Prüfung der Oxidationsbeständigkeit nach EN ISO 13438 <i>Test de résistance à l'oxydation selon EN ISO 13438</i> Nutzungsdauer 25 Jahre / <i>Durée d'utilisation de 25 ans</i> Nutzungsdauer 50 Jahre/ <i>Durée d'utilisation de 50 ans</i> Nutzungsdauer 100 Jahre/ <i>Durée d'utilisation de 100 ans</i>	CHF 3'000. -- CHF 3'350. -- CHF 4'150. --	CHF 4'200. -- CHF 4'700. -- CHF 5'800. --
Prüfung der Hydrolysebeständigkeit nach EN 12447 <i>Test de résistance à l'hydrolyse selon EN 12447</i> Nutzungsdauer 25 Jahre/ <i>Durée d'utilisation de 25 ans</i> Nutzungsdauer 50 Jahre/ <i>Durée d'utilisation de 50 ans</i> Nutzungsdauer 100 Jahre/ <i>Durée d'utilisation de 100 ans</i>	CHF 2'000. -- CHF 2'200. -- CHF 2'750. --	CHF 2'800. -- CHF 3'100. -- CHF 3'850. --
Prüfung der Witterungsbeständigkeit nach EN 12224 <i>Test de résistance aux intempéries selon EN 12224</i>	CHF 2'600. --	CHF 3'650. --
Probenahme für Beständigkeitsprüfung <i>Prélèvement d'échantillons pour les tests de résistance</i>	CHF 350. --	CHF 520. --

Zahlungsbedingung Aufnahmeverfahren:

innert 30 Tagen, netto

Zahlungsbedingung Kontrollprüfungen:

innert 30 Tagen, netto

Conditions de paiement, procédure d'enregistrement :

30 jours, net

Conditions de paiement, contrôles périodiques :

30 jours, net

Stand : Juni 2023 / Version : Juin 2023